

Извршена је анализа рукописа превода уџбеника Ликовна култура 1, уџбеник за први разред гимназије, на мађарском језику и писму, ауторке, Марине Чудов, издавача „Клетт“ Београд, 1. издање, 2020. године.

Констатује се да је горе наведени уџбеник Ликовна култура за први разред гимназије, превод уџбеника истог ауторке, издатог на српском језику и ћириличком писму, издавача „Клетт“, Београд, којег је Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, Београд одобрило за издавање и употребу Решењем број: 650-02- 456 /2019 – 03.

Уџбеник обухвата тринаест тематских целина: 1. Односи, Уметник и његово дело 2. Односи - Пропорције 3. Појаве 4. Египатска уметност 5. Уметност Месопотамије 6. Претече грчке уметности 7. Уметност античке грчке 8. Уметност античког Рима 9. Антички споменици на тлу Србије 10. Византијска уметност 11. Средњовековна уметност Западне Европе 12. Српска средњовековна уметност 13. Речник манје познатих речи и израза.

Анализиран је стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 – уџбеник поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири).

Предлози за исправку рукописа:

- На 58. стр. уместо Kígyóistennőkneknek треба написати : Kígyóistennőkne.

Показатељ 2 - Дужина и конструкција речи одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси да градиво буде разумљиво.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.